

汎亞勞工大會 將在印開準備會 Preparations For Great Social Conference In China

London, Oct. 17. (Reuter) — Preparations are well ahead for the regional conference of the International Labour Organisation to be held in New Delhi towards the end of this month in preparation for the full Asiatic Conference later in China. Copies of the reports on which the discussions will be based are already reaching London.

(天津英新新聞社電) 國際勞工機構將於本月末在印度新德里舉行之區域會議，其準備工作頗有進展，該會即將在中國舉行之亞細亞大會之前，開於可克大會議討論之報告書業已送達倫敦。

The first item on the agenda for New Delhi is "The Problems of Social Security". The review of the existing circumstances and probable developments carried out by I.L.O. officials suggest that, while any practical suggestions the Conference can make must be thoroughly pursued, the conclusion would seem inescapable that in the matter of cash benefits, the established techniques of social insurance or social assistance cannot for a long time be applied to the great mass of cultivators. On the other hand, the I.L.O. does support the belief that ordered if slow progress can be made in building up a medical care service for agricultural populations.

新德里議事日程所列之第一項為「社會保障問題」，雖然該項在情形與國際勞工機構所執行之可能進展時對於該會議提出有益之建議，則必須徹底實行。關於金錢上之利益則社會保障或社會援助上之技術將有長期不能適用於農民大眾之勢，如此結論則難免。在另一方面，國際勞工機構將能完成一種服務以供農民需要者有信心也。

自由從何而來 Freedom From Want

The report points out that social security is a dynamic conception that is influencing social policy as a whole and that in the widest meaning it appears to coincide with freedom from want. If people individually could cover the risks which threaten their means of subsistence, social security services would be superfluous. But such contingencies as illness, death, and unemployment may occur with disastrous effects at any time and they cannot be provided against by persons in isolation. Risks must be transferred from the individual to the community to which he belongs.

該報告指出，社會保障制度為可以影響整個社會政策之一種有力觀念，在廣義上，似與自由從何而來之制度相符合，個人如能足以應付威脅其生活之危險，則社會保障制度將行同虛設，不過各類疾病，死亡，失業等事故可以隨時發生，不幸之結果，此則個人單獨不能設法保障，所以此種危險須由個人轉移至其所屬之社會大眾共同負責。

社會保險保險 Social Insurance

The Conference points for discussion fall into two main groups: one deals with income security and the other with medical care. Under income security, the Conference will consider the desirability of providing a measure of security for peasants by using Cooperative Societies as social insurance agencies, by group life and accident insurance covering serious disablement and death, and by experiments in crop and livestock insurance. The system of long-term social insurance for employed persons will be discussed. The plan

suggested in the report would aim at the insurance of all employe persons in the area where the system was applied, except for workers in small and unstable undertakings, to provide a minimum of subsistence on the simplest possible rules. A further point in the report calls for the consideration by the Conference of the conditions necessary for the introduction of benefits for a wider range of risks covered by a more advanced scheme of social security, and the desirability and feasibility of establishing a small experimental scheme of social insurance covering sickness, maternity, and unemployment future.

提供大會討論事件，列開兩組主要項目，一為收入保障問題，一為醫療問題，在收入保障項下，大會應考慮以下列方式供給農民保障，即利用消費合作社以充社會保險保險機構，辦理直傷，死亡，等之生命及意外保險，並試驗農作物收成與牲畜保險，關於被保險人之長期社會保險保險制度亦將提出討論，報告書內所主張之方案，其目的在適用此制之區域內全體雇用人員之保障，（小農與基礎不穩，企業雇員除外）以供給最低限度之社會保險，此報告內更有一層為需大會討論有關進一步之社會保障計劃，所合範圍更廣之危險，利益，介紹各種情形與建立一個包含疾病生產與失業受傷等項社會保障之小型試驗計劃。

醫療設備 Medical Attention

A number of points are put forward for consideration under the general heading of medical care. The main one is the suggestion that medical care should be provided for the whole population on the basis of a public service without a means test, rather than through social insurance or social assistance. The reasons advanced for advocating such a course are: the predominantly rural character of the Asiatic countries and their village economy, the absence in many areas or communities of money, the low standard of living of the population in general, the general need for an extension of medical care facilities, and the prevalence of preventable diseases.

在醫療設備項下有數項將提出討論其主要一項，即為不由社會保險或社會援助而供給全體居民醫療便利，不附費用試驗之，建議，所持理由為亞洲各國大部為村莊性質與農村經濟，其多為地瘠及貧乏，農民生活水準普遍低劣，無幸病與便利之普通需要及可以預防病症之流行。

中英兩國天生良伴 中國考察團發表談話 "Britain and China Are Natural Partners" Says Secretary-General of Legislative Yuan

London, Oct. 17. (Reuter) — The Legislative Yuan Delegation, now visiting Britain, is hoping to obtain at first hand British views of the problems now facing China. Mr. S. Y. Wu, Secretary-General of the Yuan, said that the giving up of extra-territoriality and the concession by the great Powers so changed the situation that it was establishing direct contact with responsible people in the West which would be beneficial to China. "We think," he said, "that much more can be accomplished by talking things over than by writing letters."

(天津英新新聞社電) 來英考察之中國行政院代表團希望自各國方面直接獲得其對中國問題之意見，該院秘書長吳君稱：列強在中國政策上之法律及租界等，是使局面移至與西國負責人員直接接觸而於中國有利之地位，吳君稱：直接接觸收效之廣，遠較間接往還為速。

討論「左傾之分析」 倫敦大學擴大講演 "Analysis of the Left" in London University Lectures

London, (LPS) — The London University extension lectures devoted to an "Analysis of the Left" should provide the students with useful material for the formation of their own opinions. Members of Parliament, drawn from the three main political parties will take the platform at successive lectures.

天津英新新聞社電：倫敦大學「左傾之分析」之講演，係由倫敦大學學生會主辦，其目的在使學生對於「左傾」之分析，能有其自己之見解，講演會中之三大政策將由議員及大學教授擔任。

Richard Crossman, whose political philosophy is well to the left, will give the first lecture, followed by Quintin Hogg one of the most forceful younger Conservative speakers. Roderic Bowen, Liberal, will give the third lecture, while Mrs. Barbara Wootton and Sir George Schuster will wind up the course.

以政治哲學而論左之克洛士氏，將首先講演，繼之以有魄力之青年保守黨議員羅德威，及自由黨議員巴爾文，最後由吳君夫人及薛士德爵士結束其講演項目。

直接交談之價值 The Value of Personal Contact

The departure of the Delegation was twice postponed, first by the collapse of Japan in 1945 and the following year on account of the meeting of the Chinese General Assembly.

該團歸國已有兩次延期，一為一九四五年日本投降時，一為去年之中國國民大會之時。

"Both in the United States and Canada," Mr. Wu continued, "we obtained much of the value through an exchange of views. Mr. MacKenzie, Canada's Prime Minister, also admitted to me that he found our discussion helpful and said he thought that no international problem was incapable of solution when all sides were willing to talk and were actuated by an earnest desire to find an answer."

吳君對於在美加兩國間之交換意見，其價值甚大，加國總理麥克尼基亦承認其討論為有益之舉，並謂國際間之問題如各方願意談判，則無一不能解決云。

加強兩國聯繫 Strengthening of Links

Mr. Wu admitted that it took time to exchange views but suggested that personal contacts so established, enabled each side easily to obtain the views of the other. "We have come to Britain to meet government representatives and bodies, but we have also come here to establish personal contact with all sections of British life."

吳君對於交換意見需要時間，加以首肯，惟主張會面可使一方面獲得他方面之意見，若人日來英與各國代表及各團體，亦未此與英各界人士保持個人接觸。

美國援歐若不急速實施 現則歐洲將發生災難 "Catastrophic" Prospects Ahead

Washington, Oct. 17. (Reuter) — Two European "Marshall Plan" chiefs warned at a Press conference here that a "truly catastrophic" prospect lies ahead for Europe if adequate United States aid is not forthcoming in good time.

路透社華盛頓十月十七日電：「馬爾斯計劃」之二歐洲領袖在此間記者會上警告，若美國援助不能及時到達，則歐洲將發生災難。

They were Sir Oliver Franks (Britain), Chairman of the 16-Nation Marshall Plan Committee, and Mr. Herve Alphand (France).

此二人為十六國馬爾斯計劃會議主席奧利沃爵士（英代表）及阿方德（法代表）。

Sir Oliver said: "It is not just a matter of further lowering of the standard of living. It is a matter of the essentials of life not being there — of sufficient quantity not being obtainable so that life itself can go on."

奧利沃爵士稱：「此並非生活水準再度降低之問題，此係生活必需品之缺乏之問題，此種必需品之不足足以導致生命之終止。」

The warning came while reports were circulating that no special session of Congress will be held this year, and the Marshall Plan proper is unlikely to get fully underway until the middle of 1948.

彼等發出警告時，此時正盛傳今年將不舉行國會之特別會議，而馬爾斯計劃則可能非至一九四八年年中時不能完全實現。

法國罷工風潮未息 政府調動軍隊至巴黎 Troops moved into Paris To Deal With Strike

Paris, Oct. 17. (Reuter) — The French Government yesterday moved detachments of troops into Paris.

路透社巴黎十月十七日電：法政府昨日調遣一部軍隊至巴黎。

Speakers from the Ministry of Interior and War Ministry declined to comment on these movements.

法內政及陸軍部發言人對此調動未予評論。

主席行蹤 青島？北平？ Whereabouts of Chiang Kai-shek

Peiping, Oct. 18. (Reuter) — Although official secrecy is still maintained, Generalissimo Chiang Kai-shek is reported to have arrived here yesterday from Nanking to confer with the Suiyuan Governor, General Fu Tao-yl, and other military strategists of the war situation. Official quarters here are not disposed to confirm or deny the reports. A section of the Chinese Press says that the Generalissimo is in Tientsin.

路透社北平十月十八日電：官方雖仍保持秘密，然消息則稱蔣主席昨日已自南京抵北平，與綏遠省主席傅作義及其他軍事領袖商討目前戰事，此間官方對於此項消息不置置亦未否認，中國一部份報紙則報導稱：主席已赴青島。

監察院委員選舉延期 Election of Control Yuan Members Postponed

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — The election of the members of the Control Yuan, originally scheduled for November 20, has been postponed by the State Council to December 10.

路透社南京十月十八日電：監察院委員選舉原定於十一月二十日舉行，現已由國務院延期至十二月十日舉行。

與業已獨立之工會聯合會採取同一步調，因該獨立工會表示對該會同情，但迄今尚未與該會商會無行動。

A settlement might, it was hoped, be reached in the strike of 31,000 officers and men of the French merchant navy, who tied up their ships in ports throughout France and North Africa yesterday morning, and struck for higher pay.

一般希望商船之三千一百名船員上工或可得解決，該船員等係於昨晨在法國及北非各港口將船繫住（意即罷工）要求增加工資。

Eight thousand taxi drivers, belonging to a union affiliated to the CGT, came out on a 24-hour strike in protest against the "Governmental default in solving the problem of the taxi trade", after the recent petrol cut, but about one thousand and owner-drivers, members of another union, decided to carry on as usual.

關於罷工之八千名商運汽車司機於最近減薪及稅收後，已於昨日開始罷工，以抗議政府對司機之工資之不當，但約有一千名自備汽車之司機，因屬另一工會，故照常工作。

The French Government agreed at an early morning Cabinet meeting to consider the demands by the gas and electricity workers throughout the nation for an 11 per cent. pay increase, thus averting the threatened strike by 100,000 workers.

今晨法政府於內閣會議中同意考慮全國煤氣電工工人之加薪百分之十一之要求，如此則避免十萬工人罷工之威脅。

Employees in the nationalized Renault automobile plant, who went on strike on Wednesday in sympathy with the transport workers, resumed yesterday, the management announced.

美軍在華 係經我認可者 Presence of U. S. Troops in China

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — The presence of United States troops in China is accepted by the Chinese Government, according to a Foreign Office report made at yesterday's State Council meeting.

路透社南京十月十八日電：據外交部會議中之外交部報告稱，美軍在華係經我政府同意者。

There is mutual understanding between the two Governments on this issue, the report said. Under the terms of the United Nations agreement of December 14, 1946, all foreign troops not invited by other Governments must be withdrawn, unless their presence is requested by a Government.

據報告稱中美兩國彼此了解，依一九四六年十二月十四日之聯合國協議，所有外國軍非經他國政府請求者必須撤退，除非經該政府之請求得留在該國駐兵。

Following his sojourn in the Communist areas that the Chinese Communists were "public enemy of humanity" and the areas under Communist control were a "hell on earth" instead of a "paradise on earth."

據中央社駐開羅記者描述，蔣主席在共區留居數日後，深感其地之「地獄」而非「天堂」，而「地獄」之原因，則在於共產黨之統治。

There was no freedom of the Press in Communist China, declared Mr. Keon, and during his stay no freedom of movement was accorded him for news gathering.

開氏宣稱在共黨統治區並無新聞自由，且在與共黨留居期間，並不給與收集新聞之行動自由。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友

社址：天津第一區陝西路八十三號

營業部電話：二〇〇四五號

中華郵政登記證：京警津字第十號

800 Dollars

Sunday October 19, 1947

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

No. 728

開原又有激戰長北共匪襲擾 CHINA'S MILITARY SITUATION

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — Pro-Government despatches reported yesterday that fierce fighting was progressing around the Manchurian railway city of Kalyuan, 60 miles north of Mukden — seat of Generalissimo Chiang Kai-shek's North-eastern Headquarters — while further north the Communists are stated to have launched nuisance raids against the Government positions at the outskirts of Changchun.

路透社南京十月十八日電：據昨日之官方通訊，長春以北六十英里之開原，激烈戰鬥正進行中，同時更北之長春，亦正受到共產黨之滋擾，共產黨軍隊正向長春之郊外發動騷擾。

The Communist artillery was reported to have shelled Kalyuan for over an hour on Thursday. About 1,000 Communists attacked a point 10 miles north of Paojing which had been threatened by the Communists.

據自來河之消息稱：保定一帶國軍於昨晨對匪發動猛攻，匪軍在激戰中，被國軍擊退，匪軍死傷甚重，保定一帶國軍，現正向該地進發。

澳記者在青島 著文報導共匪真象 Australian Journalist at Tsingtao

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — Fears regarding the safety of the Australian journalist Michael Keon, who recently completed seven months' stay in Red China, were dispelled yesterday following the Australian Legation announcement that he is "enjoying himself in Tsingtao."

路透社南京十月十八日電：一般關於澳洲記者麥肯，最近於北平及北平各港口將船繫住（意即罷工）要求增加工資。

Meanwhile, Dr. Hollington Teag, on behalf of the Ministry of Information, cabled Mr. Keon yesterday morning, welcoming his recent critical statement on conditions in Communist areas. The telegram read:

"I have read the statement concerning your experiences among the Communists with extreme interest. I am happy indeed that a writer of your standing has had this unique opportunity to obtain actual facts concerning conditions in Communist-controlled areas. The world has been treated so much pink cloud of unreality about the Communists that your first-hand report should be a journalistic bombshell."

余以極大興趣，閱讀先生關於在匪區經驗之描述，余甚欣幸者，如先生：能藉此一舉而獲，獲得關於匪區之確實真象，過去余對於匪區之描述，多係根據新聞界之報導，而新聞界之報導，多係根據匪區之宣傳，使余深感遺憾。

The strike among the workers employed in the National Weather Forecast Bureau also ended yesterday. They had stopped work 10 days ago for higher wages.

國立氣象局員工之罷工，亦已於昨日結束，彼等曾要求增加工資，十日前行罷工。

一般認為擁有三萬名工人且與工會有關之煤礦工人罷工可能

財政部長俞鴻鈞辭職 China's Minister of Finance Resigns

Nanking, Oct. 18. (Reuter) — A reliable source said yesterday that the Minister of Finance, Dr. O. K. Yui, tendered his resignation to the Executive Yuan on Thursday.

路透社南京十月十八日電：據昨日可靠消息，財政部長俞鴻鈞氏於星期四已向行政院辭職。

It was learned that Dr. Yui will probably be appointed Mayor of Kwangchow.

據悉俞氏將被任命為廣州市長。

亞蒙爵士告別北平 Peiping — "Show City of The World"

Peiping, Oct. 18. (Reuter) — On the eve of the departure for Tientsin (to-day), Lord Ammon, leader of the British Parliamentary goodwill mission, issued a statement thanking all who helped to make their visit pleasant and interesting.

路透社北平十月十八日電：英議會友好訪問團團長亞蒙爵士，於昨晨（今日）之前，發表告別談話，對當地機關團體各界直接間接之協助，深表謝意。

He added: "Surely Peiping is the show city of the world, and I should like to express the hope that in its future development its genuine Chinese qualities will always be maintained."

亞蒙爵士稱：「北平實為世界最美麗之城市，且其深望北平不致於其將來發展過程中，永遠保持其真正中國之特質。」

阿拉伯代表 批評美國政策 U.S. Policy Criticised

Lake Success, New York, Oct. 17. (Reuter) — The Emir Feisal of Saudi Arabia, wearing Arab dress and speaking in Arabic, criticised the United States policy on Palestine when the debate was resumed in the United Nations Palestine Committee.

路透社紐約十月十七日電：聯合國阿拉伯代表費薩爾王子，於昨晨在聯合國巴勒斯坦委員會中，對美國之政策，發表批評。

He said: "There is one thing we could neither understand or justify. It is the intervention of the United States Government in the Palestine question and her support for the Zionists."

費薩爾王子稱：「有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。」

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

土報論蘇聯 對巴力斯坦分治態度 蘇聯對巴力斯坦分治態度 Soviet Attitude Examined

London, Oct. 17. (Reuter) — The Soviet support in the United Nations for partition of Palestine "will deal a death blow to the sentiments of friendship which the Arabs have recently begun to cherish for Russia," according to the Turkish newspaper "Cumhuriyet", quoted last night by the Ankara radio.

路透社倫敦十月十七日電：安卡拉電報社昨稱：土報論蘇聯對巴力斯坦分治態度，於阿拉伯人對蘇聯懷有反感，將給予一致打擊，此等反感感為阿人不久前始對蘇聯懷有者。

"The Arabs had begun to consider the Soviet Union their friend," the paper said. "They relied mainly on Russia for the triumph of their cause, but Russia has now left them in the lurch."

該報稱：「阿人開始認為蘇聯為其友人，彼等將其主權之勝利，完全寄托於蘇聯身上，但蘇聯目前，已將阿拉伯置於不利地位。」

The Istanbul newspaper "Tasvir", also quoted by the Ankara radio, said: "Internal wars will break out in the Middle East if the partition of Palestine ever takes place. The traditional policy of the Kremlin consists of sowing the seeds of discord and strife wherever and whenever possible."

伊斯坦堡報「塔西爾」，亦被安卡拉電報社引述，該報稱：「如果巴勒斯坦之分割，中東將發生內戰，克里姆林宮之傳統政策，即為在任何時居住任何地方，一旦可能，即散佈不和與爭端。」

中國訪英使命 吳院長談三點 主要加兩國立法團接觸 Mr. Attlee Sees the Chinese Mission Head

London, Oct. 18. (Reuter) — Mr. Wu Shang-ying, Secretary-General of the Legislative Yuan and head of the Chinese Mission visiting Britain, was received by the British Prime Minister, Mr. Clement Attlee; he was accompanied by the Chinese Ambassador, Mr. Tien Hsi-cheng, and two members of the mission.

路透社倫敦十月十八日電：中國立法院秘書長及中國訪英使團團長吳院長，今日與首相艾德禮會晤，吳院長此行，係代表中國立法團，與英國立法團進行接觸。

路透社紐約十月十七日電：聯合國阿拉伯代表費薩爾王子，於昨晨在聯合國巴勒斯坦委員會中，對美國之政策，發表批評。

He said: "There is one thing we could neither understand or justify. It is the intervention of the United States Government in the Palestine question and her support for the Zionists."

費薩爾王子稱：「有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。」

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

費薩爾王子稱：「有一事不明且無法證明其為合理者，即美國何以必須干涉巴勒斯坦問題且必須支持猶太民族主義者。」

"Similarly incomprehensible is the silence the United States Government has maintained regarding Zionist terrorism and Zionist tyranny."

英海軍巡弋愛琴海面 防止猶太非法移民 Close Watch Over Northern Aegean Sea

Athens, Oct. 17. (Reuter) — The British naval authorities disclosed last night that they were keeping a close watch over the northern Aegean Sea — particularly the Dardanelles outlet for the ships "Pan Yerk" and "Pan Crescent," which were reported likely to be sailing shortly from the Rumanian Black Sea port Constanza with several thousand illegal Jewish immigrants for Palestine.

路透社雅典十月十七日電：據昨英海軍當局稱英海軍正嚴密監視愛琴海北部，其地為海峽因福爾斯及亞歷山大港兩輪船不久由羅馬尼亞之黑海港口康斯坦扎港載數千之猶太非法移民往巴力斯新港。

該兩輪船係西一千五百七十噸之輪船，該兩輪船於本月初已抵黑海，並與他四艘較小之輪船連繫，此等輪船載運非法移民往巴力斯新港。

英德佔領軍首腦談話
認為即使倫敦外長會議失敗
德佔領南斯拉夫將不變更

If November Conference of Foreign Ministers Should Fall

Berlin, Oct. 17. (Reuter) — Lieutenant General Sir Brian Robertson, who is to take over the post of British occupation chief in Germany, indicated his belief here yesterday that even if the November Conference of Foreign Ministers failed to agree on Germany, the four Occupation Powers would continue their present quadripartite organisation in Berlin.

路透社柏林十月十七日電：將接任英德佔領軍首腦職位之羅伯遜將軍，於昨晨在柏林之信稱：縱令十一月間外長會議對德國問題，不能達成協議，四強佔領當局，仍將於柏林繼續彼等目前之四國分治機構。

"I told the Prime Minister that the objects of the mission were: (一) to establish closer contact between the Legislative body of China and Britain's Legislative House of Commons. (二) to exchange views on important legislative matters affecting both countries, of common interest, and (三) to study and observe the actual working of constitutional institutions in Great Britain — the country which we Chinese know as the mother of Democracy."

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

吳氏稱：「余對余此次訪英所獲印象極深。」

